

[display previous verse](#)

Masoretic Text:

וְהִיְתָה צִיצֵת נָבֵל עָבִי תִפְאֶרְתּוֹ אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ גֵּיא שְׁמָנִים כְּכַבֹּדָה בְּטָרֶם קִיץ אֲשֶׁר יִרְאֶה
הָרֶאָה אוֹתָהּ בְּעוֹדָה בְּכַפּוֹ יִבְלַעְנָה: ס

Dead Sea Scrolls 110BCE:

וּדְוֹתָהּ צִיצֵת נָבֵל עָבִי תִנְאֶרְתּוֹ אֲשֶׁר עַל רֹאשׁ גֵּיא שְׁמָנִים עֲבֹרָה בְּטָרֶם קִיץ אֲשֶׁר יִרְאֶה
הָרֶאָה אוֹתָהּ בְּעוֹדָה בְּכַפּוֹ בְּנֻוּ וּבִלְעָנָה:

uî·hāitāh **ṭiitēt** nōvêl ṭāvī tîpâeērātuō eāṣer aēl-rōeṣ gēie ṣāmānīm
câ·vīcōuōrāh bî·thēreṃ qēiṭ eāṣer iî·râeeḥ hā·rōeeḥ euōtāh
bî·auōdāhō bî·cēpōuō iî·vî·lā·aenōāh: s

Și va fi floare pălită țipătoare-mi strălucire care la căpetenie vale cremă (ca opium din mac, ș.a. gr: farmaci), ca matinală (necoapte) înainte vară care să vadă de vedere totodată în continuare în palma-i să consume.

[Jonathan:](#)

וַיְהִי דִּיחֵת **בְּעִפְתָּא** **לְרִשְׁיָא** / **לְרִשְׁיָא** #2# / דְּצִית בְּקִדְשָׁא וְעִפְתָּתִי
דְּעַל רִישׁ חִילָא שְׁלִפָּא כְּכַרָּא עַד לָא קִיטָא דָּאָס יַחֲזִי דְּחִזִּי יוֹתוּ כָּאֵל
חֵסָא צִידִיָּה יִבְלַעְנָה:
וַיְהִי דְּיַהֲיִב **צִנְפָּתָא** **לְרִשְׁיָא** **לְרִשְׁיָא** #2# " דְּבֵית מִקְדָּשָׁא תִשְׁבַּחְתִּיהָ דְּעַל רִישׁ חִילָא
שְׁמִינָא כְּכַרָּא עַד לָא קִיטָא דָּאָס יַחֲזִי דְּחִזִּי יְתָה כְּאִילוּ הִיא בִּידִיהָ יִבְלַעְנָה:
uî·iāhéi dî·iāhéiv mē·ṭānēpâtāe lî·rēṣīaēiāe" lî·rēṣīaāe #2# " dî·véit
mē·qādāṣāe tū·ṣāvēhtéi·hî dî·aēl réiṣ hîilāe ṣēmīināe cî·vācārāe aēd
lāe qéithāe dî·eīm iî·hāzéi dî·hāzéi iātēh cî·eīluō hie vî·idéi·hî
iî·vā·lî·aīnē·hî:

[Peshitta:](#)

וַיְהִי דִּיחֵת **בְּעִפְתָּא** **לְרִשְׁיָא** **לְרִשְׁיָא** #2# / דְּצִית בְּקִדְשָׁא וְעִפְתָּתִי
דְּעַל רִישׁ חִילָא שְׁלִפָּא כְּכַרָּא עַד לָא קִיטָא דָּאָס יַחֲזִי דְּחִזִּי יוֹתוּ כָּאֵל
חֵסָא צִידִיָּה יִבְלַעְנָה:
uî·ne·huēe gâdōlāe mî·tēarāe hēilāe dî·subāh·hî dē·vā·ryiṣ nē·hālēe dē·ṣāmēiāneē eēik
bîcōrītāe dî·qēḏem qāitēhēe ḏymēe dî·hāzāhō mēn dî·hāzēe lē·hō aēd hyi by·eiāde·hî
bōla lē·hō·:

Și va fi gloria rușinoasă putere de strălucire-i de conducător va putea de cremă (ca opium din mac – gr: farmaci), cum bîcurite (matinală roade) de înainte secerate sânge (sevă albă de boabe verzi), de văzut lui până ei înmânată-i îmbucată lui.

Samaritan targum J begins with Genesis 12 and is only for the Pentateuch

[display next verse](#)

